



<p><b>LIGNE N°946 000 de CUNEO A VINTIMILLE</b></p> <p><b>CONVENTION POUR L'ASSIGNATION DES TRAVAUX DE SECURISATION DE LA SECTION FRANCAISE (Km 37.648 à Km 84.648) et SECTIONS FRONTIERES (Limone, Olivetta)</b></p> <p><b>Phases études et réalisation</b></p> <p>entre: <b>RETE FERROVIARIA ITALIANA (RFI)</b>, société de droit privé, propriétaire et gestionnaire du réseau ferré national italien, immatriculé Registro delle Imprese di Roma Cod. Fisc. 01585570581 e P. Iva 01008081000 – R.E.A. 758300, dont le siège social est situé sur la Piazza della Croce Rossa, 1 Rome, représenté par Monsieur Maurizio Gentile, administrateur délégué de RFI Ci-après dénommée «RFI»,</p> <p>Et</p> <p><b>SNCF RESEAU</b>, Etablissement Public Industriel et Commercial, immatriculé au registre du Commerce de Paris sous le N° B 412 280 737 (2002B08113), dont le siège est 92 avenue de France – 75013 Paris, représenté par Mr. Jacques RAPOPORT, son Président, ayant donné délégation à Mr. Alain QUINET, directeur général délégué Ci-après dénommé «SNCF RESEAU-»</p> <p>Avec la participation</p> <p><b>La REGION PIEMONTE</b>, dont le siège est à Turin, Piazza Castello n.165, numéro fiscal n.80087670016, représenté par l'Assesseur aux transports, Infrastructures et ouvrages publics, Défense du territoire, Francesco Balocco.</p> <p>Ci-après dénommée «REGION PIEMONTE»,</p> <p><b>REGION PIEMONTE</b>, RFI et <b>SNCF RESEAU</b> ci-après désignés individuellement une «Partie » et ensemble les « Parties ».</p> <p>Vus :</p>	<p><b>LINEA N° 946 000 da CUNEO A VENTIMIGLIA</b></p> <p><b>CONVENZIONE PER L'AFFIDAMENTO DEI LAVORI DI MESSA IN SICUREZZA DELLA SEZIONE FRANCESE (Dal km 37,648 al km 84,648) e SEZIONE FRONTIERE (Limone, Olivetta)</b></p> <p><b>Fasi di studio e realizzazione</b></p> <p>tra: <b>RETE FERROVIARIA ITALIANA (RFI)</b>, società di diritto privato, proprietaria e gestionaia della rete ferroviaria nazionale italiana, Iscritta al Registro delle Imprese di Roma Cod. Fisc. 01585570581 e P. Iva 01008081000 – R.E.A. 758300, la cui sede sociale si trova in Piazza della Croce Rossa, 1 Roma, rappresentata dal Signor Maurizio Gentile, amministratore delegato di RFI In seguito denominata "RFI"</p> <p>e</p> <p><b>SNCF RESEAU</b> , Impresa Pubblica Industriale e Commerciale, iscritta al Registro del Commercio di Parigi con il N° B 412 280 737 (2002B08113), con sede, in 92 avenue de France - 75013 Parigi, rappresentata dal Signor Jacques Rapoport, suo presidente con delega a Alain Quinet, direttore generale delegato In seguito denominata "SNCF RESEAU"</p> <p>Con la condivisione di</p> <p><b>REGIONE PIEMONTE</b> con sede in Torino, Piazza Castello n. 165, codice fiscale n. 80087670016, rappresentata dall'Assessore ai Trasporti, Infrastrutture, Opere pubbliche, Difesa del suolo, Francesco Balocco.</p> <p>In seguito denominata "REGIONE PIEMONTE"</p> <p><b>REGIONE PIEMONTE</b>, RFI e <b>SNCF RESEAU</b> di seguito individuate singolarmente come la "Parte" e collettivamente le "Parti".</p> <p>Visto:</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• La convention du 6 juin 1904 signée entre la France et l'Italie qui fixe les conditions de construction et d'exploitation des lignes de Coni à Breil, Nice et Vintimille,</li> <li>• La convention franco-italienne de 1970 sur les conditions de reconstruction et d'exploitation de la ligne,</li> <li>• L'accord entre la France et l'Italie décliné entre FS et SNCF du 06 Octobre 1979,</li> <li>• Le protocole d'entente signé le 17 Décembre 2014 entre la REGION PIEMONTE, RFF (SNCF RESEAU) et RFI.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La convenzione del 6 giugno 1904 firmato tra la Francia e l'Italia, che stabilisce le condizioni per la costruzione e l'esercizio delle linee da Cuneo a Breil, Nizza e Ventimiglia</li> <li>• La convenzione franco-italiano del 1970 sulle condizioni per la ricostruzione e l'esercizio della linea,</li> <li>• L'accordo tra la Francia e l'Italia definito entro FS e SNCF del 06 Ottobre 1979,</li> <li>• il protocollo d'intesa sottoscritto li 17 dicembre 2014 fra la regione Piemonte, RFF (SNCF RESEAU) e RFI.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PREAMBULE ET CONTEXTE</b></p> <p>La ligne Cuneo – Vintimille (99 km) franchit deux fois la frontière franco-italienne. La section de ligne située en territoire français s'étend sur 47km :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• du point frontière nord (col de Tende) : PK 37,648;</li> <li>• au point frontière sud (Piène frontière) : PK 84,648.</li> </ul> <p>Cette ligne présente un dénivelé supérieur à 1 000 mètres entre le point culminant situé dans le tunnel du col de Tende (1 040 m) et le niveau de la Méditerranée (Vintimille). La rampe maximale s'élève à 25‰ et le rayon de courbure minimal est de 300 m. Ces paramètres autorisent une vitesse maximale de 80 km/h.</p> <p>La ligne Cuneo-Vintimille est une ligne à voie unique, la voie est composée de rails posés en Longs Rails Soudés (LRS) sur traverses bois et béton bi-blocs en voie courante. La ligne est classée en groupe UIC 9 avec voyageurs (AV). Les voies d'évitement sont situées dans les gares. Les appareils de voie sont télécommandés depuis le PRS (poste à relais souples) de Breil-sur-Roya et contrôlés par des dispositifs électromagnétiques d'enclenchement.</p> <p>Les problèmes les plus importants le long de la ligne ferroviaire se trouvent sur le territoire français. C'est pour cette raison qu'en juin 2010, RFF (SNCF RESEAU) a réalisé une étude de diagnostic de l'infrastructure de la section française de la ligne Cuneo-Vintimille.</p>	<p style="text-align: center;"><b>INTRODUZIONE E CONTESTO</b></p> <p>La linea Cuneo - Ventimiglia (99 km) attraversa due volte il confine franco-italiano. La sezione della linea in territorio francese si estende per 47 chilometri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dal punto di confine a nord (col di Tenda): PK 37,648;</li> <li>• al punto di confine sud (Piena frontiera): PK 84,648.</li> </ul> <p>Questa linea ha un dislivello che supera i 1000 metri tra il punto più alto che si trova nel tunnel del Col di Tenda (1040 m) ed il livello del Mediterraneo (Ventimiglia). La pendenza massima è del 25 ‰ ed il raggio di curvatura minimo è di 300 m. Questi parametri consentono una velocità massima di 80 km/h.</p> <p>La linea Cuneo-Ventimiglia è a binario unico con rotaie posate in Lunga Rotaia Saldata(LRS) su traverse in legno ed in cemento bi-block . La linea è classificata nel Gruppo UIC 9 con viaggiatori (AV). I binari di precedenza si trovano nelle stazioni lungo linea. Gli scambi sono telecomandati a distanza dal PRS (posto a relè flessibili) di Breil-sur-Roya e controllati da dispositivi elettromagnetici di controllo.</p> <p>Le maggiori criticità lungo la linea ferroviaria si verificano in territorio francese. A tal riguardo nel giugno 2010, RFF (SNCF RESEAU) ha realizzato uno studio diagnostico delle infrastrutture della sezione francese della linea Cuneo-Ventimiglia.</p>

<p>Ce diagnostic couvre les composantes suivantes de l'infrastructure :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la voie ;</li> <li>• Les ouvrages d'art et ouvrages en terre ;</li> <li>• La signalisation ;</li> <li>• Les installations de Télécommunication ;</li> <li>• L'alimentation électrique ;</li> <li>• L'environnement immédiat de la voie (pour ce qui concerne notamment les risques d'éboulements).</li> </ul> <p>Ce diagnostic a permis de déterminer et d'estimer les opérations de mise en sécurité et de renouvellement de l'infrastructure qui sont nécessaires sur la section de la ligne située en territoire français (km 37,648 à km 84,648) , et d'établir un schéma directeur des investissements pour les années à venir.</p> <p>Trois scénarios d'investissement ont ainsi été établis autour d'objectifs et d'ambitions croissants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Scénario n°1 : maintenir le niveau de sécurité de la ligne. Ce scénario regroupe tous les investissements à réaliser en priorité lorsqu'un enjeu de sécurité à terme a pu être identifié, la sécurité immédiate étant aujourd'hui assurée ;</li> <li>- Scénario n°2 : assurer la pérennité de la ligne et optimiser le coût global de possession (investissements + maintenance). En plus des travaux prévus dans le scénario n°1, le scénario n°2 comprend les travaux nécessaires pour régénérer les installations et prolonger leur durée de vie;</li> <li>- Scénario n°3 : accompagner le développement de la ligne (investissements nécessaires pour accroître les capacités et/ou la fiabilité de l'infrastructure). En plus des travaux prévus dans le scénario n°2, le scénario n°3 recense les travaux de renouvellement et de modernisation des installations permettant de garantir une amélioration du niveau de service de la ligne.</li> </ul> <p>Chaque scénario a fait l'objet d'une évaluation de la consistance des travaux pour chaque composante de l'infrastructure, d'une programmation pluriannuelle de ces travaux et d'une estimation financière. Ainsi le scénario n°1 a été estimé à 27 M€ (conditions économiques de janvier 2010).</p>	<p>Tale valutazione comprende i seguenti componenti dell'infrastruttura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il binario;</li> <li>• Le opere d'arte e opere in terra;</li> <li>• Segnaletica;</li> <li>• Impianti di telecomunicazione;</li> <li>• L'alimentazione elettrica;</li> <li>• L'ambiente prossimo al binario (soprattutto per quanto riguarda il rischio di frane).</li> </ul> <p>Questo studio è stato utilizzato per determinare e valutare le operazioni di messa in sicurezza e di rinnovamento dell'infrastruttura che sono necessarie sulla sezione della linea in territorio francese (km 37,648 al km 84,648), e d'individuare un piano generale di investimenti per gli anni a venire.</p> <p>Sono stati individuati tre scenari di investimento orientati a obiettivi e aspettative di crescita :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Scenario n° 1: mantenere la sicurezza della linea. Questo scenario include tutti gli investimenti da effettuare prioritariamente laddove è stato individuato un rischio a termine, nel senso che la sicurezza a breve termine è comunque attualmente garantita;</li> <li>- Scenario n° 2: assicurare la sostenibilità della linea e ottimizzare il costo totale del mantenimento (investimento + manutenzione). Oltre ai lavori previsti nello scenario 1, lo scenario 2 comprende i lavori necessari per ricostruire le installazioni e prolungare la loro durata;</li> <li>- Scenario n° 3: sostenere lo sviluppo della linea (investimenti necessari per aumentare la capacità e / o l'affidabilità dell' infrastruttura). Oltre ai lavori previsti nello scenario n°2, lo scenario n° 3 identifica le opere di rinnovamento e ammodernamento degli impianti al fine di garantire un migliore livello di servizio della linea.</li> </ul> <p>Ogni scenario è stato oggetto di una valutazione della consistenza dei lavori per ogni componente dell'infrastruttura, di una programmazione pluriennale di questi lavori e di una stima economica. Così lo scenario n°1 è stato stimato in € 27.000.000 (condizioni economiche del gennaio 2010).</p>
---	---

En décembre 2013, et suite à une information anticipée du mainteneur SNCF, RFF (SNCF RESEAU) a mis en place une limitation permanente de la vitesse de circulation à la vitesse de 40km/h maximum sur la section française de la ligne en raison de la rapide évolution des dégradations de l'infrastructure

La signature du protocole d'entente entre la Région Piémont, RFI et RFF (SNCF RESEAU) a défini la mise en place d'un financement de 29M€ pour la réalisation des interventions prioritaires nécessaires à la mise en sécurité de l'axe ferroviaire Cuneo Vintimille. Ce montant permet d'engager une première phase pour la réalisation de travaux préconisés par le scénario n°1, celui de sécurisation à court terme.

Les engagements de réalisation que prennent les maitres d'Ouvrage SNCF RESEAU et RFI ne sont par conséquent que partiels et concrétisent une première étape de la totalité des travaux de sécurisation évoqués dans l'étude diagnostic (correspondant au scénario 1).

En vertu de la loi n°2014-872 du 4 août 2014 portant réforme ferroviaire, Réseau ferré de France a changé de nom et est devenu SNCF RESEAU à compter du 1er janvier 2015.

En conséquence, toutes les références à Réseau ferré de France ou RFF dans les contrats en cours, et notamment dans le protocole d'accord du 17 Décembre 2014, sont réputées se référer à SNCF RESEAU à compter de la date du 1<sup>er</sup> janvier 2015.

*En conséquence, il a été convenu et arrêté ce qui suit :*

Nel mese di dicembre 2013, sulla base delle informazioni fornite dai manutentori SNCF, RFF (SNCF RESEAU) ha messo una limitazione permanente della velocità a 40km/h sulla sezione francese della linea, motivata dalla rapida evoluzione del degrado dell'infrastruttura.

La firma del protocollo d'intesa tra la Regione Piemonte, RFI e RFF (SNCF RESEAU) ha definito l'istituzione di un finanziamento di 29M€ per la realizzazione degli interventi prioritari necessari alla messa in sicurezza dell'asse ferroviario Cuneo Ventimiglia. Questo importo consente di avviare una prima fase di realizzazione dei lavori previsti dallo scenario 1, concernente la sicurezza a breve termine.

Gli impegni di realizzazione che assumono i Committenti SNCF RESEAU e RFI per conseguenza non sono che parziali e concretizzano una prima parte, della totalità dei lavori di messa in sicurezza previsti nello studio diagnostico (corrispondente allo scenario 1).

In applicazione della Legge n°2014-872 del 4 agosto 2014 di riforma ferroviaria, Réseau ferré de France ha cambiato nome ed è diventato SNCF RESEAU a partire del 1 gennaio 2015.

Di conseguenza, tutte i riferimenti a Réseau ferré de France ovvero RFF nei contratti firmati, come nel Protocollo d'Intesa del 17 dicembre 2014, sono da intendersi riferiti a SNCF RESEAU a partire dalla data del 1 gennaio 2015.

*in conseguenza, si è convenuto e stabilito quanto segue:*



<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 1. OBJET DE LA CONVENTION</b></p> <p>La présente convention a pour objet l'attribution du travail visé par la convention et la définition des engagements réciproques de chacune des Parties (REGION PIEMONTE, RFI et SNCF RESEAU) en ce qui concerne les modalités de financement et d'exécution des études et des travaux relatifs à la sécurisation de la section Française de la ligne des Cuneo à Vintimille étendue aux sections frontalières attenantes (Limone et Olivetta).</p> <p>Les rôles et la responsabilité de SNCF RESEAU, de RFI et de la REGION PIEMONTE sont ceux prévus dans le protocole d'entente du 17/12/2014, sous réserve des stipulations de la présente convention, dans les temps et limites des subventions prévus par le Décret Administratif.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICOLO 1. OGGETTO DELLA CONVENZIONE</b></p> <p>La presente convenzione ha per oggetto l'affidamento dei lavori di cui al titolo della convenzione e la definizione degli impegni di ciascuna delle Parti (Regione Piemonte, RFI e SNCF RESEAU) per quanto riguarda le modalità di finanziamento, e di esecuzione degli studi e dei lavori relativi alla messa in sicurezza della sezione Francese della linea da Cuneo a Ventimiglia estesa alle sezioni frontaliere attinenti (Limone e Olivetta).</p> <p>I ruoli e la responsabilità di SNCF RESEAU, di RFI e di Regione Piemonte sono quelli previsti dal protocollo d'intesa del 17/12/2014, a meno di altre disposizione introdotte nella presente convenzione, nei tempi e nei limiti degli stanziamenti previsti dal Decreto Attuativo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 2. MAITRISE D'OUVRAGE</b></p> <p>SNCF RESEAU et RFI, assurent la maîtrise d'ouvrage des études et des travaux de l'opération de sécurisation de la section Française et sections frontalières attenantes (Limone et Olivetta) de la ligne Cuneo Vintimille, objet de la présente convention.</p> <p>En application de l'article L2111-9 du code des transports français, SNCF RESEAU a la possibilité de confier à RFI la Maitrise d'ouvrage des travaux dans les conditions de sécurité qui seront définies par SNCF RESEAU ; en particulier les opérations prévues sous la responsabilité de SNCF RESEAU qui seront confiées à RFI concernent:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La sécurisation et le confortement du tunnel du Col de Tende, situé à cheval sur la frontière franco-italienne, est une opération prioritaire qui ne pourra être menée que de manière coordonnée entre les deux parties italienne et française (longueur totale du tunnel 8km dont 3,7km situé sur la partie française). Coût estimé à 7 millions d'euros.</li> <li>• La réalisation du système de contrôle de marche des trains sur la ligne Cuneo Vintimille, (SCMT et DAAT) jusqu'à la gare de Limone, devra être coordonnée entre</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICOLO 2. LA COMMITENZA</b></p> <p>SNCF RESEAU ed RFI, assicurano la Commitenza dei progetti e dei lavori di messa in sicurezza della sezione Francese della linea da Cuneo a Ventimiglia estesa alle sezioni frontaliere attinenti (Limone e Olivetta), oggetto del presente accordo.</p> <p>In applicazione dell' articolo L.2111-9 del codice dei trasporti francese, SNCF Réseau ha infatti la possibilità di affidare a RFI, la committenza dei lavori nelle condizioni di sicurezza che saranno definite da SNCF Réseau; in particolare gli interventi previsti nelle responsabilità di SNCF RESEAU che saranno affidati a RFI riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La messa in sicurezza e il rinforzo del tunnel del Colle di Tenda, ubicato a cavallo del confine franco-italiano, che in particolare rappresenta una operazione prioritaria che non potrà essere condotta che in modo coordinato tra le due parti italiana e francese (lunghezza totale del tunnel 8 km di cui 3,7 km sulla parte francese). Costo stimato in 7 milioni di euro.</li> <li>• Le realizzazioni del sistema di controllo marcia dei treni sulla linea Cuneo Ventimiglia, (SCMT e DAAT) fino alla stazione di Limone, che dovranno essere coordinate tra SNCF RESEAU e RFI e</li> </ul>

<p>SNCF RESEAU et RFI et en accord avec les agences EPSF / ANSF. Coût estimé à 1,8 million d'euros pour le SCMT.</p> <p>Les travaux ultérieurs, dont la maîtrise d'ouvrage doit être confiée à RFI, seront définis à l'issu de la présentation des études préliminaires en Juin 2015 (cf. annexe 2) et feront l'objet d'une convention d'application entre les Parties, décrivant les conditions du transfert de la maitrise d'ouvrage</p> <p>En cohérence avec le Protocole d'entente signé le 17/12/2014, les obligations à la charge de RFI et SNCF RESEAU sont subordonnées à la non réalisation des conditions qui déterminent la révocation du financement telles que prévues par l'article 3.1 du Décret MIT/MEF.</p> <p>Plus précisément, l'assignation et la réalisation des travaux qui dans la présente convention sont d'un commun accord confiés aux soins de RFI et décrits dans cet article, sont subordonnées à la confirmation de la disponibilité par la REGION PIEMONTE de la partie de financement correspondante.</p>	<p>d'intesa con le agenzie EPSF / ANSF. Costo stimato in 1,8 milioni di euro per l'SCMT.</p> <p>Ulteriori lavori la cui committenza è da affidare a RFI saranno definiti in seguito alla presentazione degli studi preliminari a giugno 2015 (cf. Allegato 2) e saranno oggetto di un'apposita convenzione di applicazione tra le Parti, la quale descriverà le condizioni del trasferimento della committenza.</p> <p>In coerenza al Protocollo d'Intesa sottoscritto il 17/12/2014, gli impegni a carico di RFI e SNCF RESEAU sono subordinati all'assenza della realizzazione di condizioni che possono comportare la revoca del finanziamento previsto all'art. 3.1 del Decreto MIT/MEF.</p> <p>In particolare l'affidamento e realizzazione dei lavori che nella presente Convenzione sono concordati a cura RFI e descritti nel presente articolo, è subordinata alla conferma di disponibilità da parte della Regione Piemonte della relativa parte di finanziamento.</p>
--	--

### ARTICLE 3. DESCRIPTION DU PROGRAMME INITIAL DES TRAVAUX

Le programme de travaux est décrit en annexe 1, il peut être sujet à révision à l'issue de la phase d'étude Préliminaire conduite par SNCF RESEAU et de validation conjointe des partenaires.

A partir du scénario n°1 de l'étude diagnostic, la consistance des travaux envisagés, et strictement nécessaires pour garantir la sécurisation de la ligne, est détaillée dans le document annexe n°1 joint à la présente convention.

Le montant de ces travaux de l'annexe n°1 aux conditions économiques de réalisation est estimé à € 29.000.000. Ces travaux concernent l'ensemble des investissements touchant à la sécurité de la ligne pour les domaines jugés les plus cruciaux.

Ce programme de travaux vise, dans les différents domaines techniques, à la réalisation des travaux de mises aux normes des installations, de remise en état d'installations dégradées ou de mise à jour par rapport à des nouveaux risques, identifiés aussi par l'EPSF. La majeure partie des ressources est mobilisée pour la remise en état des ouvrages d'art et ouvrages en terre (les deux pont-rail de la Maglia et de la Lavina notamment, origines des ralentissements), pour des travaux d'urgence sur les tunnels (qui représentent 58% du linéaire total de la ligne) et pour la mise en place de nouveaux filets détecteurs de la chute de rochers.

De même, la réalisation du système de contrôle de marche des trains sur la section Française de la ligne Cuneo Vintimille, ainsi que le DAAT jusqu'à la gare de Limone, devront être définis entre SNCF RESEAU et RFI et en accord avec les agences de sécurité EPSF / ANSF.

Dès lors que, l'état de la ligne a évolué depuis la réalisation de l'étude diagnostic en juin 2010 la consistance précise des travaux à réaliser devra être approfondi par les études Préliminaires.

Ces travaux permettront de sécuriser les infrastructures mais ne permettront pas la levée de la limitation de vitesse à 40km/h posée sur l'ensemble de la section française en décembre 2013. Ils permettront cependant de lever certaines limitations de vitesse ponctuelles notamment au niveau de certains ouvrages d'art.

### ARTICOLO 3. PROGRAMMA PROVVISORIO DEI LAVORI

Il programma dei lavori viene descritto nell'allegato 1 e può essere soggetto a revisione al termine della fase di studio preliminare condotta da SNCF RESEAU e di una validazione condivisa tra le parti.

A partire dallo scenario n° 1 dello studio diagnostico, la consistenza dei lavori previsti e strettamente necessari al fine di garantire la messa in sicurezza della linea, è dettagliata nell'Allegato n°1 unito alla presente convenzione.

La stima economica degli interventi di cui all'allegato n°1, alle condizioni economiche aggiornate, alla fase di realizzazione è valutato in € 29.000.000. Questi lavori riguardano tutti gli investimenti relativi alla messa in sicurezza della linea per i settori considerati più importanti.

Questo programma di lavori mira, nei diversi settori tecnici, alla realizzazione dei lavori per la messa a norma delle installazioni, al recupero delle installazioni degradate o all'aggiornamento rispetto ai nuovi rischi identificati, anche dall'EPSF. La maggior parte delle risorse è destinata al recupero delle strutture e della sede ferroviaria (entrambi i ponti ferroviari della Maglia e della Lavina, che sono tra l'altro manufatti all'origine dei rallentamenti), per dei lavori urgenti sulle gallerie (che rappresentano il 58% della lunghezza totale della linea) e per la realizzazione di impianti di rilevamento caduta massi.

Anche le realizzazioni del sistema di controllo marcia dei treni nella tratta francese della linea Cuneo Ventimiglia, nonché la DAAT fino alla stazione di Limone dovranno essere definite tra SNCF RESEAU e RFI e d'intesa con le agenzie EPSF / ANSF.

Dal momento che, lo stato della linea si è evoluto dopo la realizzazione degli studi diagnostici del giugno 2010, la consistenza precisa dei lavori da realizzare dovrà essere approfondita dagli studi preliminari.

Questi lavori permetteranno di mettere in sicurezza le infrastrutture, ma non consentiranno l'eliminazione totale del limite di velocità di 40 km/h posto su tutta la sezione francese nel dicembre 2013. Tuttavia, permetteranno di ridurre le limitazioni di velocità puntuali soprattutto su alcune strutture.

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 4. CALENDRIER PREVISIONNEL</b></p> <p><u>Première phase (annexe 2)</u></p> <p>Dossier Préliminaire : Préparation du programme technique général des travaux avec réalisation des relevés topographiques et sondages sur la ligne ferroviaire y compris les ponts ferroviaires de Maglia et Lavinia.</p> <p>L'approbation de ce programme, par le comité technique de suivi décrit à l'article 6 de la présente convention, permettra de démarrer la préparation du dossier définitif</p> <p>Dossier Définitif: définit le programme technique détaillé des travaux.</p> <p><u>Deuxième phase (annexe 2)</u></p> <p>Une fois que la première phase sera précisée et acceptée par les Parties, la réalisation du programme de travaux pour la sécurisation de la section française de la ligne Cuneo Vintimille et sections frontalières attenantes sera démarré. L'échéance prévisionnelle pour cette phase est estimée d'ici 2018 en fonction des conditions de réalisation choisies et du programme approuvé.</p> <p>Le calendrier de la phase de réalisation fera l'objet d'une présentation et d'une validation à l'issue de la production du dossier définitif, selon les modalités de l'article 6 de la présente convention.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICOLO 4. CALENDARIO</b></p> <p><u>Prima Fase (All.2)</u></p> <p>Dossier Preliminare: Predisposizione del programma tecnico generale dei lavori con esecuzione di rilievi e sondaggi sulla linea ferroviaria, compresi i ponti ferroviari di Maglia e Lavinia.</p> <p>L'approvazione, del programma da parte del Comitato tecnico di controllo definito all'articolo 6 della presente Convenzione permetterà di avviare la predisposizione del dossier definitivo</p> <p>Dossier Definitivo: definisce il programma tecnico dettagliato dei lavori.</p> <p><u>Seconda Fase (All.2)</u></p> <p>Una volta che la prima fase sarà perfezionata e condivisa tra le Parti, sarà avviata la realizzazione del programma di lavori per la messa in sicurezza della sezione Francese della linea da Cuneo a Ventimiglia estesa alle sezioni frontaliere attinenti; Il completamento di questa fase è previsto entro il 2018 in funzione delle condizioni di attuazione scelte e del programma approvato.</p> <p>Il calendario della fase di realizzazione sarà oggetto di una presentazione e di una validazione al termine della produzione del dossier definitivo, ai sensi dell'articolo 6 della presente Convenzione.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 5. CONDITIONS D'EXECUTION DES TRAVAUX</b></p> <p>SNCF RESEAU et RFI conviendront d'une fermeture de plusieurs semaines de la ligne, en dehors des périodes de plus forte affluence, afin d'accélérer la réalisation et réduire le coût des travaux.</p> <p>Les travaux principaux seront réalisés en fermeture de ligne. Ces dispositions seront incluses dans le programme de réalisation des travaux que SNCF RESEAU et RFI présenteront.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICOLO 5. CONDIZIONI DI ESECUZIONE DEI LAVORI</b></p> <p>SNCF RESEAU e RFI convengono, nella sospensione della circolazione sulla linea per più settimane al di fuori dei periodi di più forte affluenza, per accelerare l'attuazione degli interventi e di ridurre i costi dei lavori.</p> <p>I lavori principali saranno realizzati con la chiusura della linea. Tali modalità verranno previste nel programma dei lavori che SNCF RESEAU ed RFI presenteranno.</p>



#### ARTICLE 6. COMITE TECHNIQUE DE SUIVI

Le suivi de l'exécution de la présente convention est assuré par un comité technique au sein duquel les Parties sont représentées.

Ce comité a pour objet :

- d'informer les Parties de l'avancement du projet,
- de statuer, à l'issue de la phase d'études Préliminaire et production du dossier définitif sur les priorités des interventions à réaliser,
- de s'accorder sur les choix en cours de réalisation, et en particulier de décider les mesures à prendre dans le cas où le maître d'ouvrage prévoit une modification du programme de réalisation ou le risque de dépassement des ressources financières.
- de valider, sur présentation d'un certificat d'avancement des études et des travaux, les appels de fonds correspondant.

Le comité sera constitué de représentants des deux gestionnaires d'infrastructure SNCF RESEAU, RFI et de la REGION PIEMONTE. Chaque Partie désignera ses représentants au comité technique de suivi :

Pour SNCF RESEAU : Le directeur territorial PACA, le directeur DIIP Méditerranée,

Pour RFI : Le responsable de la Direction Territoriale Production Turin, le responsable de l'Ingénierie et Technologie de Turin.

Pour la REGION PIEMONTE : Le Directeur de la Direction des Ouvrages Publics, Défense du territoire, Montagne, Forêts, Protection civile, Transports et logistique, ou un de ses délégués.

A partir de la signature de la convention, le comité se réunira au minimum trois fois par an pour les phases dossier préliminaire et projet :

- 2015 : Juin, Septembre et Novembre
- 2016 : Avril, Juin et décembre

A compter du commencement de la phase réalisation le comité se réunira tous les deux mois

#### ARTICOLO 6. COMITATO TECNICO DI CONTROLLO

Il controllo dell'attuazione della presente convenzione è assicurato da un comitato tecnico in cui le Parti sono rappresentate.

Questo comitato ha per obiettivo:

- di informare le Parti dello stato di avanzamento del progetto,
- decidere, alla fine della fase di studio preliminare e produzione del dossier definitivo sulle priorità degli interventi da realizzare,
- di concordare le scelte in corso di realizzazione e in particolare, di decidere le misure da intraprendere nel caso in cui il committente preveda una modifica del programma di realizzazione o il rischio di superare le risorse finanziarie.
- validare, su presentazione di un certificato di avanzamento degli studi e dei lavori le richieste di fondi corrispondenti.

Il comitato sarà composto da rappresentanti di entrambi i gestori dell'infrastruttura SNCF RESEAU, RFI e della Regione Piemonte. Ognuna delle Parti designerà i suoi rappresentanti al comitato tecnico di controllo:

Per SNCF RESEAU: Il direttore territoriale PACA, il direttore DIIP Mediterranée,

Per RFI: il responsabile della Direzione Territoriale Produzione Torino, Il responsabile di Ingegneria e Tecnologia di Torino.

Per la Regione Piemonte : il Direttore della Direzione Opere pubbliche, Difesa del suolo, Montagna, Foreste, Protezione civile, Trasporti e Logistica, o un suo delegato.

A partire dalla firma della convenzione, il comitato si riunirà almeno tre volte per anno per il Dossier di Studio Preliminare e Dossier definitivo.

- 2015: in Giugno, Settembre ed in Novembre
- 2016 : in Aprile, Giugno e dicembre

A partire dell'inizio della fase di realizzazione, il comitato si riunirà ogni due mesi

## ARTICLE 7. DISPOSITIONS FINANCIERES

### 7-1 – Coût de l'opération

Le montant global des études et des travaux de sécurisation envisagés (cf. Annexe n°1) a été estimé, à l'issue de l'étude de diagnostic, à 23 M€ aux conditions économiques de janvier 2010 et à 29 M€ aux conditions économiques de réalisation.

Une partie du montant identifié se décompose ainsi:

- 3,015M€ ce 01/2014 pour les Etudes préliminaires, projet V0, Travaux d'acquisition des données dont le détail et l'échéancier est définie dans l'annexe 2, se décomposant ainsi :
  - 1,855M€ ce 01/2014 points 1,2 et 3
  - 1.160M€ ce 01/2014 pour les Etudes projet définitif et DCE avant le 06/2016

• Les échéances et les montants prévisionnels concernant la première phase repris à l'article 4 seront proposés à l'approbation du comité technique de suivi.

### 7 – 2 Financement de l'opération de sécurisation

Conformément à l'article 3 du protocole d'entente, la REGION PIEMONTE en tant que bailleur de fond, financera à RFI les études et les travaux (à réaliser par RFI ou par SNCF RESEAU tel que prévu à l'article 2) à hauteur maximum de 29 millions d'euros aux conditions prévues par le protocole d'accord du 17 décembre 2014.

En fonction de la mise à disposition du financement par la Région Piémont et à moins de travaux ultérieurs éventuels qui pourraient être confiés à RFI, RFI financera pour un montant maximum égal à € 20,2 millions à SNCF RESEAU les études et les travaux concernant la sécurité de la ligne que SNCF RESEAU doit réaliser, à l'exception de la pose du SCMT et de la mise en sécurité du tunnel du col de Tende, dont RFI a la maîtrise d'ouvrage.

Si les études Avant-projet/Projet montrent un besoin de financement supérieur à ce montant pour la réalisation de la première phase, en l'absence

## ARTICOLO 7. DISPOSIZIONI FINANZIARIE

### 7-1 - Costi Dell'operazione

Il costo totale degli studi e dei lavori di messa in sicurezza previsti (nell'allegato 1) è stato stimato alla fine dello studio diagnostico a 23 M € alle condizioni economiche di gennaio 2010 e a 29 milioni di € alle condizioni economiche aggiornate alla fase di realizzazione.

Una parte dell' importo identificato si divide in:

- 3,015M€ ce 01/2014 per gli Studi Preliminare, dossier V0 e Lavori di acquisizione dei dati per i dettagli e la scadenza è individuata nell'allegato2, così suddivisa:
  - 1,855M€ ce 01/2014 punti 1,2 e 3
  - 1.160M€ ce 01/2014 per i Dossier definitivo e DCE al 06/2016

• Le tempistiche e gli importi previsionali relativi alla prima fase di cui all.art. 4 saranno sottoposti all'approvazione del Comitato Tecnico di controllo.

### 7-2 Finanziamento delle Opere di messa in sicurezza

Come previsto dall'articolo 3 del Protocollo d'Intesa, la Regione Piemonte in qualità di soggetto finanziatore, finanzia a RFI gli studi e i lavori (da realizzare a cura RFI o SNCF RESEAU secondo quanto disciplinato all'articolo 2) per l'importo massimo di 29 milioni di euro, alle condizioni previste dallo stesso Protocollo d'intesa del 17 dicembre 2014.

A seguito della messa a disposizione del finanziamento da parte della Regione Piemonte e a meno dell'eventuale definizione di ulteriori lavori la cui committenza potrebbe essere affidata a RFI, RFI finanzia per l'importo massimo pari a 20,2 milioni di euro a SNCF RESEAU gli studi e i lavori di messa in sicurezza della linea da eseguire a cura SNCF RESEAU, ad eccezione della posa dell'SCMT e della messa in sicurezza del tunnel del colle di Tenda, la cui committenza è affidata a RFI.

Se la progettazione definitiva degli interventi evidenzierà la necessità di un finanziamento maggiore a questo importo per la realizzazione della prima fase,

<p>d'autres sources de cofinancement, seuls seront programmés et réalisés les travaux concernant les zones les plus critiques dans le respect de l'enveloppe allouée. Ces travaux seront soumis au comité technique de suivi.</p> <p>S'agissant de dépenses se rapportant à des investissements sur le réseau ferré national français, ces contributions, en tant que subvention d'équipement, ne sont pas soumises à TVA.</p>	<p>in assenza di altre fonti di finanziamento, saranno programmati e realizzati solo i lavori che riguardano le zone più critiche, nel rispetto del finanziamento assegnato. I lavori verranno individuati dal Comitato Tecnico di Controllo</p> <p>Trattandosi di spese relative a investimenti sulla rete ferroviaria nazionale francese, questi contributi intesi come contributo in conto capitale, non sono soggetti a TVA.</p>
<p><b>7-3 - Modalités de règlement</b></p> <p>Les modalités de règlement pour les travaux de mise en sécurité de la ligne qui seront réalisés par SNCF RESEAU seront prévues en cohérence avec l'article 2 du Protocole d'Entente du 17 décembre 2014.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour les activités d'études préliminaires et projet, SNCF RESEAU réalisera les appels de fonds de la façon suivante : Les appels de fonds seront réalisés conformément au calendrier et montant définis dans l'annexe 2 sur présentation des livrables pour Etudes et Travaux d'acquisition de données. Cette Phase fera l'objet de 2 facturations telles que détaillées dans l'annexe 2.</li> <li>• Pour les travaux de réalisation, pour ceux effectués par SNCF RESEAU et pour ceux effectués directement par RFI, des appels de fonds seront réalisés en fonction de l'avancement travaux L'échéancier et le montant des besoins de financement prévisionnel de la phase des travaux seront présentés au comité technique de suivi d'Avril 2016 (cf. annexe 2).</li> <li>• Les demandes d'acomptes seront accompagnées d'un certificat d'avancement des études et des travaux visé par le Directeur d'Opérations de SNCF RESEAU.</li> <li>• Après achèvement de l'intégralité des travaux, SNCF RESEAU et RFI présenteront le relevé de dépenses finales sur la base des dépenses constatées incluant notamment les prestations de maîtrise d'ouvrage et de maîtrise d'œuvre.</li> </ul>	<p><b>7-3 - Modalità di pagamento</b></p> <p>Le modalità di pagamento per i lavori di messa in sicurezza della linea da eseguire a cura SNCF RESEAU saranno previste in coerenza con quanto riportato all'articolo 2 del Protocollo d'Intesa del 17 dicembre 2014.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per le attività di progettazione preliminare e definitiva, SNCF RESEAU effettuerà la richiesta di fondi nel modo seguente: le richieste di fondi saranno realizzate nei tempi e quantità stabilite nell'allegato 2 su presentazione dei risultati degli Studi e dei Lavori di acquisizione dati. Questa fase sarà oggetto di 2 fatturazioni come dettagliato nello stesso allegato 2</li> <li>• Per i lavori di realizzazione, sia per quelle eseguite da SNCF RESEAU che per quelle eseguite da RFI direttamente, gli acconti saranno richiesti in funzione dell'avanzamento dei lavori. La scadenza e l'importo delle esigenze di finanziamento previsionale della fase di lavori saranno presentati al Comitato Tecnico di Controllo di Aprile 2016 (nell' allegato 2).</li> <li>• Le richieste degli acconti saranno accompagnate da una certificato di avanzamento degli studi e dei lavori "SAL" (Situazione Avanzamento Lavori) firmato dalla direzione dei lavori di SNCF RESEAU.</li> <li>• Dopo il completamento di tutti i lavori, SNCF RESEAU e RFI predisporranno la dichiarazione finale di spesa, sulla base delle spese sostenute tra cui, in particolare, le prestazioni della committenza e della direzione lavori.</li> </ul>
<p><b>7-4- Facturations et recouvrement</b></p> <p>L'émission de la facture ne sera possible qu'après</p>	<p><b>7-4 - Fatturazione e pagamenti</b></p> <p>L'emissione della fattura potrà avvenire solo dopo</p>

<p>accord par le Comité Technique de Suivi du certificat d'avancement des études et des travaux. Le financement que la REGION PIEMONT attribuera à RFI, comme l'exige le protocole d'entente du 17 décembre 2014 sera régi par un accord spécifique et distinct entre les deux Parties. Les sommes dues à SNCF RESEAU au titre de la présente convention sont réglées dans un délai de 60 jours à compter de la date d'émission de la facture d'appel de fonds, sous réserve de l'approbation par RFI à son émission, conformément à l'article 3 du Protocole du 17 Décembre 2014, et que soit vérifiée l'existence des conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1 du Décret MIT/MEF du 13 Novembre 2014.</p> <p>En cas de retard de paiement, le montant dû est passible d'intérêts moratoires calculés en utilisant le taux d'intérêt légal français majoré de deux points de pourcentage. RFI se réserve le droit de se retourner vers la REGION PIEMONT dans l'hypothèse où le retard de paiement serait imputable au retard de financement par la Région elle-même.</p> <p>Les dates et les détails de paiement sont portés à la connaissance de SNCF RESEAU par courrier.</p> <p>Le paiement est effectué par virement à SNCF RESEAU sur le compte bancaire dont les références sont les suivantes (numéro de la facture d'appel de fonds porté dans le libellé du virement):</p> <p>Bénéficiaire : SNCF RESEAU Etablissement Agence : Société Générale Agence Opéra à Paris Code IBAN      Code BIC FR76 3000 3036 2000 0200 6214 594 SOGEFRPPHPO</p>	<p>approvazione da parte del Comitato Tecnico di Controllo del certificato di avanzamento lavori (SAL). I finanziamenti che Regione Piemonte assegnerà a RFI così come previsto dal protocollo d'intesa del 17 dicembre 2014 saranno regolati da apposita e separata convenzione tra le due Parti. Gli importi dovuti a SNCF RESEAU ai sensi della presente convenzione sono liquidati entro 60 giorni dalla data di emissione della fattura, subordinata all'assenso da parte di RFI alla relativa emissione, in base all'articolo 3 del Protocollo del 17 dicembre 2014, verificata la sussistenza delle condizioni ex art. 2 comma 1 del Decreto MIT/MEF del 13 novembre 2014.</p> <p>In caso di ritardato pagamento, l'importo dovuto è gravato di interessi calcolati al tasso di interesse legale francese maggiorato di due punti percentuali. RFI si riserva il diritto di rivalersi con la Regione Piemonte nel caso in cui il ritardato pagamento fosse da imputarsi al ritardato finanziamento da parte della Regione stessa.</p> <p>I dati ed i dettagli di pagamento vengono portati a conoscenza di SNCF RESEAU attraverso l'invio di una comunicazione.</p> <p>Il pagamento viene effettuato tramite bonifico bancario sul conto SNCF RESEAU bancario i cui riferimenti sono i seguenti (numero della fattura riportata nel testo del trasferimento):</p> <p>Beneficiario: SNCF RESEAU Etablissement Agence : Société Générale Agence Opéra à Paris Code IBAN      Code BIC FR76 3000 3036 2000 0200 6214 594 SOGEFRPPHPO</p>
<p><b>7.5 - Domiciliation de la facturation</b></p> <p>Les domiciliations des Parties pour la gestion des flux financiers de RFI et SNCF RESEAU sont :</p> <p><i>Les factures doivent être émises au nom de</i> Rete Ferroviaria Italiana Piazza della Croce Rossa 1 00161 ROMA</p> <p>et envoyé à</p>	<p><b>7.5 – Domiciliazione della Fatturazione</b></p> <p>Le domiciliations delle Parti per la gestione dei flussi finanziari tra RFI e SNCF RESEAU sono:</p> <p>Le fatture devono essere intestate a Rete Ferroviaria Italiana Piazza della Croce Rossa 1 00161 ROMA</p> <p>e inviate a</p>

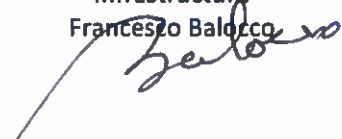

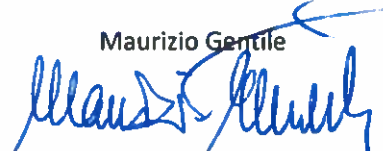
<p>Ferservizi SpA- Polo Infrastrutturale Piazza della Croce Rossa 1 00161 ROMA</p> <p><i>Les paiements doivent être réalisés au nom de</i> SNCF RESEAU Direction Finance Achats 92 avenue de France 75648 Paris Cedex 13 Direction finance et trésorerie Unité crédit management : +33(0)1 53 94 32 83</p>	<p>Ferservizi SpA – Polo Infrastrutturale Piazza della Croce Rossa 1 00161 ROMA</p> <p>I pagamenti devono essere effettuati in nome di SNCF RESEAU Direction Finance Achats 92 avenue de France 75648 Paris Cedex 13 Direction finance et trésorerie Unité crédit management : +33(0)1 53 94 32 83</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 8 – GESTION DES ECARTS</b></p> <p>Que ce soit en cas d'économie du projet ou en cas de dépassement des montants prévus, les engagements devront être redéfinis dans le cadre d'un avenant à la présente convention.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICOLO 8 - GESTIONE DEGLI SCARTI</b></p> <p>Sia in caso di spesa inferiore a quella prevista sia in caso di superamento degli importi previsti sarà necessario ridefinire gli impegni nel quadro di un addendum.</p>
<p><b>ARTICLE 9 - PROPRIETE ET DIFFUSION DES ETUDES</b></p> <p>Les dossiers préliminaires et définitifs réalisées dans le cadre de la présente convention restent la propriété de SNCF RESEAU.</p> <p>RFI et SNCF RESEAU se communiquent mutuellement les dossiers préliminaires et définitifs dont ils ont la responsabilité.</p> <p>Toute diffusion par ces derniers à un tiers est subordonnée à l'accord préalable et écrit de SNCF RESEAU.</p> <p>Les marchés d'étude, correspondant aux études visés par le présent article et qui seront passés par RFI, prévoiront une cession du droit de propriété des études à SNCF RESEAU.</p>	<p><b>ARTICOLO 9 - PROPRIETÀ E DISTRIBUZIONE DEGLI STUDI</b></p> <p>I dossier preliminari e definitivi condotte nell'ambito della presente convenzione rimangono di proprietà di SNCF RESEAU.</p> <p>RFI e SNCF Réseau si trasmetteranno reciprocamente i dossier preliminari e definitivi che sono di loro rispettiva responsabilità.</p> <p>Qualsiasi distribuzione da parte di questi ultimi a terzi è soggetta al preventivo consenso scritto di SNCF RESEAU.</p> <p>I contratti per gli studi, corrispondenti agli studi previsti nel presente articolo e che saranno ceduti da RFI, prevederanno una cessione del diritto di proprietà degli studi a SNCF RESEAU.</p>

<p align="center"><b>ARTICLE 10. MODIFICATION ET RESILIATION DE LA CONVENTION</b></p> <p>Toute modification de la présente convention, à l'exception des références bancaires et des domiciliations des factures mentionnées aux articles 7.5 &amp; 7.6, donne lieu à l'établissement d'un avenant.</p> <p>Les changements de références bancaires et/ou de domiciliations de factures visées ci-dessus font l'objet d'un échange de lettre entre les deux Parties.</p> <p>La convention peut être résiliée de plein droit par toute Partie, en cas de non-respect par l'une des autres Parties des engagements pris au titre de la convention, à l'expiration d'un délai de trois mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure.</p> <p>La période de trois mois devra être mise à profit par les parties pour trouver une solution par conciliation amiable.</p> <p>Dans tous les cas, RFI, qui est le sujet destinataire du financement régional, remboursera sur la base d'un relevé de dépenses finales, le montant des dépenses engagées jusqu'à la date de résiliation.</p> <p>Sur cette base, le maître d'ouvrage procède à la présentation d'une facture pour règlement du solde ou au reversement du trop-perçu auprès du financeur.</p>	<p align="center"><b>ARTICOLO 10. MODIFICA E RISOLUZIONE DELLA CONVENZIONE</b></p> <p>Eventuali modifiche al presente accordo, ad eccezione di dati bancari e la domiciliazione delle fatture di addebito di cui ai punti 7.5 e 7.6, dà luogo all'approvazione di un addendum.</p> <p>Le variazioni di coordinate bancarie e/o fatture di addebito di cui sopra sono oggetto di uno scambio di lettere tra le due Parti.</p> <p>Il contratto può essere risolto in forza di legge da una delle Parti in caso di mancato rispetto di una qualsiasi delle altre Parti degli impegni assunti nell'ambito della convenzione allo scadere di un periodo di tre mesi dalla trasmissione di una lettera raccomandata con ricevuta di ritorno di messa in mora.</p> <p>Il periodo di tre mesi sarà sfruttato dalle parti per trovare una soluzione amichevole attraverso la conciliazione.</p> <p>In tutti i casi, RFI, in qualità di soggetto destinatario del finanziamento regionale, provvederà a rimborsare sulla base di una dichiarazione di spesa finale, l'importo delle spese sostenute fino alla data di risoluzione.</p> <p>Su questa base, il direttore dei lavori procede con la presentazione di una fattura per il pagamento del saldo o il rimborso del pagamento in eccesso al finanziatore.</p>
<p align="center"><b>ARTICLE 11 - CONFIDENTIALITE</b></p> <p>Les Parties garderont confidentielles toutes les informations techniques (données, documents, résultats, produits et matériels) et financières échangées dans le cadre de la convention de financement.</p> <p>Les Parties ne pourront faire état des informations confidentielles auprès de tiers sans avoir obtenu l'accord préalable et exprès de l'autre Partie.</p> <p>Les obligations de confidentialité énumérées ci-dessus survivront sur une durée de 5 ans après l'expiration de la convention, quelle qu'en soit la cause.</p>	<p align="center"><b>ARTICOLO 11 - RISERVATEZZA</b></p> <p>Le Parti dovranno mantenere riservate tutte le informazioni tecniche (dati, documenti, risultati, prodotti e materiali) e finanziarie scambiate come parte del contratto di finanziamento.</p> <p>Le Parti non possono parlare di informazioni riservate a terzi senza il previo consenso dell'altra parte.</p> <p>Obblighi di riservatezza di cui sopra resteranno in vigore per un periodo di 5 anni dopo la scadenza del contratto, indipendentemente dalla causa.</p>

<p align="center"><b>ARTICLE 12 - DROIT APPLICABLE ET REGLEMENT DES LITIGES</b></p> <p>Le droit applicable est le Droit de la nation dans laquelle l'intervention aura lieu.</p> <p>Dans le cas où il ne serait pas possible de rattacher le différend à un lieu d'intervention, le droit applicable sera le droit Français.</p> <p>Aucune des Parties ne peut soumettre aux tribunaux ou à un arbitre, un différend, né à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la convention, avant l'expiration d'un délai de trois (3) mois suivant la date à laquelle le différend a fait l'objet d'une notification écrite adressée à l'autre Partie, sauf si l'application de ce délai faisait obstacle à l'exercice par l'une ou l'autre Partie de ses droits à recours.</p> <p>Ce délai peut être mis à profit en vue de la recherche d'un règlement du litige par voie de conciliation.</p> <p>si le différend n'est pas réglé par voie de conciliation, il pourra être fait appel au moyen de l'arbitrage. Les Parties sont d'accord pour le choix d'un seul arbitre qui sera défini par le directeur général de l'UIC.</p>	<p align="center"><b>ARTICOLO 12 - LEGGE APPLICABILE E COMPOSIZIONE DELLE CONTROVERSIE</b></p> <p>La legge applicabile è la legge della nazione in cui ricade l'intervento.</p> <p>Nel caso in cui non sia possibile ricomporre la controversia ad un luogo d'intervento, il diritto applicabile sarà il diritto Francese.</p> <p>Nessuna delle Parti può sottoporre al tribunale oppure a un arbitro una controversia che dovesse insorgere in relazione alla interpretazione o esecuzione del contratto prima della scadenza di un periodo di tre (3) mesi dalla data di cui la disputa è stata oggetto di una comunicazione scritta inviata all'altra parte, a meno che l'applicazione di tale tempo preclude l'esercizio di una delle parti dei suoi diritti di appello.</p> <p>Questo periodo può essere utilizzato per la ricerca di una soluzione della controversia attraverso la conciliazione.</p> <p>Nell'ipotesi in cui la controversia non fosse risolta attraverso la conciliazione, si potrà fare ricorso allo strumento dell'arbitrato. Le Parti concordano per la scelta di un solo arbitro individuato dal Direttore Generale dell' UIC.</p>
<p align="center"><b>ARTICLE 13 - MESURES D'ORDRE</b></p> <p>La présente convention prend effet à la date de sa signature par les deux Parties et expire au versement du solde des flux financiers dus au titre de la présente.</p> <p>Les frais de timbre et d'enregistrement seront à la charge de la Partie désirant accomplir cette formalité.</p> <p>Pour l'exécution de la présente convention, les Parties font élection de domicile en leur siège respectif.</p> <p>La présente convention est établie en trois (3) exemplaires originaux, un pour chacun des signataires.</p>	<p align="center"><b>ARTICOLO 13 – Misure operative</b></p> <p>Il presente accordo entra in vigore alla data della firma di entrambe le Parti e scade al pagamento del saldo dei flussi finanziari dovuti in virtù del presente.</p> <p>Il costo delle imposte di bollo e di registrazione saranno a carico della Parte richiedente.</p> <p>Per l'esecuzione del presente accordo, le Parti eleggono domicilio nelle rispettive sedi.</p> <p>La presente Convenzione è redatta in tre (3) copie originali, una per ciascuno dei firmatari.</p>





<p>Per la REGIONE PIEMONTE in condivisione delle finalità della presente convenzione Ventimiglia, il 30/03/2015</p> <p>Assessore ai Trasporti e Infrastruttura Francesco Balocco</p> 	<p>Pour SNCF RESEAU</p> <p>Lu, Confirmé, signé Fait à Vintimille le 30/03/2015</p>  <p>Le Directeur Général délégué Alain Quinet</p>	<p>Per la RETE FERROVIARIA ITALIANA S.p.A. Letto, confermato, sottoscritto Ventimiglia, il 30/03/2015</p> <p>Amministratore delegato di RFI Maurizio Gentile</p> 
--	---	--



## Annexe 1 fr

Annexe n°1 - Scénario 1 : Travaux de sécurisation		
Rubriques	Consistance des Travaux	
<b>Voies, Appareils de voie et PN</b>		
	Voies	Remplacement de rails dans les zones courbes de faible rayon (usure latérale), à horizon 2015, linéaire concerné 1,8km
	Appareils de voie	pas de travaux
	PN	pas de travaux
<b>Ouvrages d'art</b>		
	OA	Régénération des PRA de la Lavina et Maglia
	Murs	Régénération du perré pk 82+107 et des fondations du mur pk 82+102
	Tunnels	Confortement + sécurisation du tunnel de Col de Tende et gorges de Paganin
<b>Ouvrages en Terre</b>		
	Détection	Mise en place de système de détection pour les OT sensibles classés en P1 et P2 inscrits au programme de régénération SNCF
	Etudes	Réalisation de compléments d'études et de diagnostic pour 12 zones identifiées par la SNCF
	Protection actives et passives	pas de travaux
<b>Installations SES</b>		
	Signalisation	Mise en œuvre DAAT et SCMT
	Télécommunication / transmission	Amélioration des télécommunications GSM en tunnel de plus de 800m amélioration du repérage des téléphones et des niches en tunnels
	Autres IS	Mise aux normes et régénération des filets détecteurs VT1 DF3 DF5 et DF6
<b>Sécurisation des Tunnels</b>		
	sécurisation tunnels	sécurisation tunnels

## Annexe 2 fr / it

<p>Récapitulatif des livrables pour Etudes et Travaux d'acquisition de données (en 2015)</p> <p><i>Ricapitolativo dei risultati per gli Studi ed i Lavori di acquisizione dei dati (nel 2015)</i></p>	<p>Échéance de transmission des livrables à RFI</p> <p><i>Scadenza della trasmissione dei risultati a RFI</i></p>	<p>Coût des livrables (M€ ce 01/2014) (et factures)</p> <p><i>Costo dei risultati (M€ allo 01/2014) (e fatture)</i></p>
<p>1. Programme technique général des travaux (dossier d'étude préliminaire) <i>Programma tecnico generale dei lavori (cartella di studio preliminare)</i></p>	<p>Juin 2015 <i>Giugno 2015</i></p>	
<p>2. Travaux de sondages en voie + relevé ELISE (dossier de récolement des travaux exécutés et résultats des relevés) <i>Lavori di sondaggi sul percorso + rapporti ELISE (cartella di raccolta dei lavori eseguiti e risultati dei rilievi)</i></p>	<p>Septembre 2015 <i>Settembre 2015</i></p>	
<p>3. Travaux géotechniques des Ponts rails Maglia et Lavina (dossier des travaux exécutés) <i>Lavori geotecnici dei ponti ferroviari di Maglia e Lavina (cartella dei lavori eseguiti)</i></p> <p>Programme technique détaillé des travaux (version 0) <i>Programma tecnico dettagliato dei lavori (version 0)</i></p>	<p>Janvier 2016 <i>Gennaio 2016</i></p>	<p>1,855</p>
<p>4. Programme technique détaillé des travaux (dossier d'étude APO Avant-Projet/Projet + plans techniques et schémas de principes ) version définitive <i>Programma tecnico dettagliato dei lavori (cartella degli studi APO Avan-Progetto/Progetto + piani tecnici e schema dei principi) versione finale</i></p>	<p>Avril 2016 <i>Aprile 2016</i></p>	
<p>5. Dossier de Consultation des Entreprises (DCE) <i>Aziende Folder Consulting (DCE)</i></p>	<p>Juin 2016 <i>Giugno 2016</i></p>	<p>1,160</p>

A

